

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ЗАХІДНОУКРАЇНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
НАВЧАЛЬНО-НАУКОВИЙ ІНСТИТУТ МІЖНАРОДНИХ ВІДНОСИН

ІМ. Б. Д. ГАВРИЛИШІНА



**РОБОЧА ПРОГРАМА**

з дисципліни «Теорія перекладу (англійською мовою)»  
ступінь вищої освіти – бакалавр  
галузь знань – 03 Гуманітарні науки  
спеціальність – 035 Філологія  
спеціалізація - 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно),  
перша – англійська  
освітньо-професійна програма – «Бізнес-комунікації та переклад»

кафедра іноземних мов та інформаційно-комунікаційних технологій

Форма навчання	Курс	Семестр	Лекції	Практ.	ІРС	Тренінг/КПЗ	СРС	Разом	Іспит, залік
Денна	2	1	28	28	3	6	55	120	Іспит

Тернопіль – ЗУНУ, 2023

Робоча програма складена на основі освітньо-професійної програми підготовки бакалавра галузі знань 03 Гуманітарні науки, 035 Філологія, затвердженої Вченою радою ЗУНУ (протокол №9 від 15.06.2022 р.)

Робочу програму склала доцент кафедри іноземних мов та інформаційно- комунікаційних технологій, канд. філол. наук, доцент Олександра ДУДА.

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри іноземних мов та інформаційно- комунікаційних технологій, *протокол №1 від 29 серпня 2023 р.*

Завідувач кафедри іноземних мов та інформаційно-комунікаційних технологій, канд.філол.наук, доцент

Людмила КРАЙНЯК

Розглянуто та схвалено групою забезпечення спеціальності 035 Філологія, (протокол № 1 від 29 серпня 2023 р.)

Голова групи забезпечення спеціальності 035 Філологія, канд.філол.наук, доцент

Світлана РИБАЧОК

Гарант освітньо-професійної програми, канд.філол.наук, доцент

Наталія РИБИНА

**Структура робочої програми навчальної дисципліни  
«Теорія перекладу (англійською мовою)»**

**1. Опис дисципліни «Теорія перекладу (англійською мовою)»**

<b>Дисципліна</b> «Теорія перекладу (англійською мовою)»	<b>Галузь знань, спеціаль- ність, спеціалізація, СВО</b>	<b>Характеристика навчальної дисципліни</b>
Кількість кредитів: 4	галузь знань 03 Гуманітарні науки	<b>Статус дисципліни</b> Нормативна дисципліна циклу професійної підго- товки. Мова навчання: англійська
Кількість залікових Модулів: 4	спеціальність 035 Філологія	Рік підготовки: 2 Семестр: 3
Кількість змістових модулів: 5	спеціалізація - 035.041 Германські мови та літера- тури (переклад включно), перша – англійська	Лекції: 28 год. Практичні заняття: 28 год.
Загальна кількість годин: 120 год.	Ступінь вищої освіти – бакалавр	Самостійна робота: 55год. Тренінг/КППЗ: 6 год. Індивідуальна робота: 3год.
Тижневих годин: 8,5 з них аудиторних: 4		Вид підсумкового контролю: екзамен.

## **2. Мета і завдання вивчення дисципліни «Теорія перекладу (англійською мовою)»**

### **2.1. Мета вивчення дисципліни.**

Мета вивчення дисципліни «Теорія перекладу (англійською мовою)» полягає в ознайомленні студентів з фундаментальними вченнями та концепціями, які сформувалися у рамках сучасного перекладознавства та в набутті здобувачами теоретичних знань і практичних умінь та навичок, необхідних для здійснення перекладацької діяльності в контексті професійної спрямованості у двох напрямках : з іноземної мови українською і з української іноземною.

### **Завдання вивчення дисципліни**

**Завдання** вивчення дисципліни полягає у ознайомленні студентів з теоретичними засадами сучасного перекладознавства; формуванні у здобувачів мовленнєвих навичок й умінь проводити аналіз способів передачі змісту оригіналу та тих трансформаційних процесів, які відбуваються у його відтворенні мовою перекладу.

### **2.2 Найменування та опис компетентностей, формування котрих забезпечує вивчення дисципліни.**

ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні

СК 8 Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань

### **2.3. Передумови для вивчення дисципліни.**

Курс «Теорія перекладу (англійською мовою) » базується на отриманих в рамках навчання в середній школі знаннях з іноземної мови, які передбачають, що студент може розуміти основний зміст чіткого нормативного мовлення з повсякденної тематики, має розвинуті навички аналізу лексико-граматичних та синтаксичних структур, викладених іноземною мовою. Передумовами вивчення навчальної дисципліни «Теорія перекладу (англійською мовою)» також є опанування таких освітніх компонент освітньої програми: «Іноземна мова (англійська)», «Вступ до перекладознавства (англійською мовою)», «Мовознавство (англійською мовою)».

### **Результати навчання.**

РН 7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

РН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

РН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.

РН 19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.

## **3. Програма навчальної дисципліни «Теорія перекладу (англійською мовою)»**

### **ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1.**

Тематика:

**Тема 1.** Вступ до дисципліни «Теорія перекладу (англійською мовою)». Місце та роль перекладача у процесі перекладу.

**Тема 2.** Виникнення перекладознавства як науки. Зразки ранніх перекладів. Види перекладу. Комп'ютерний (машинний) переклад. Види перекладу, який здійснюється людиною: синхронний, послідовний, письмовий

**Тема 3.** Застосування концепцій теорії трансформації у теорії перекладу. Екстралінгвістичні фактори. Одиниці перекладу. Класифікація одиниць перекладу. Переклад на рівні фонем (графем). Переклад та інтонація.

## ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2.

Тематика:

**Тема 4.** Переклад на рівні фонем. Переклад власних назв. Транскрипція та транслітерація.

**Тема 5.** Переклад на рівні морфем. Морфема як одиниця перекладу. Латинські та грецькі префікси. Корені слів з латинської та грецької мов. Запозичення з латинської та з грецької мов.

**Тема 6.** Переклад на рівні слів. Категорія роду в англійській та українській мові.

## ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 3.

Тематика:

**Тема 7.** Проблеми перекладу однини та множини іменників. Форма множини складених іменників. Іменники, які вживаються лише в однині. Іменники, які вживаються лише в множині. Граматичні розбіжності у перекладі іменників в українській та в англійській мовах.

**Тема 8.** Проблемні випадки перекладу артиклів та займенників.

**Тема 9.** Взаємопроникнення іншомовних слів. Міжмовна омонімія та паронімія. Семантичні особливості медичної термінології.

## ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 4.

Тематика:

**Тема 10.** Переклад на рівні словосполучень. Переклад ідіом. Граматичні та синтаксичні особливості ідіом, їх класифікація.

**Тема 11.** Переклад кліше. Типи прислів'їв та їх переклад. Переклад на рівні речення та тексту.

## ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 5.

Тематика:

**Тема 12.** Фразові дієслова. Стандартні фрази. Сленг та особливості його перекладу.

**Тема 13.** Заміщення як тип перекладацької трансформації. Заміщення форм слова. Заміщення частин мови. Заміщення членів речення.

**Тема 14.** Реструктуризація синтаксичної структури речення. Синтаксичні заміщення у складеному реченні. Заміщення головного речення підрядним і навпаки. Заміщення синдетону асиндетоном.

## 4. Структура залікового кредиту з дисципліни «Теорія перекладу (англійською мовою)»

Денна форма навчання

Назва теми	Кількість годин			Індивідуальна робота	Тренінг / КПЗ	Форма контролю
	Лекції	Практичні заняття	Самостійна робота			
<b>Змістовий модуль 1.</b>						
<b>Тема 1.</b> Вступ до дисципліни «Теорія перекладу». Місце та роль перекладача у процесі перекладу.	2	2	4	3	6	Опитування під час занять
<b>Тема 2.</b> Виникнення перекладознавства як науки. Зразки ранніх перекладів. Види перекладу. Комп'ютерний (машинний) переклад. Види перекладу, який здійснюється людиною: синхронний, послідовний, письмовий.	2	2	4			
<b>Тема 3.</b> Застосування концепцій теорії трансформації у теорії перекладу. Екстралінгвістичні фактори. Одиниці перекладу. Класифікація одиниць перекладу. Переклад на рівні	2	2	4			

фонем (графем). Переклад та інтонація.			
<b>Змістовий модуль 2.</b>			
<b>Тема 4.</b> Переклад на рівні фонем. Переклад власних назв. Транскрипція та транслітерація.	2	2	4
<b>Тема 5.</b> Переклад на рівні морфем. Морфема як одиниця перекладу. Латинські та грецькі префікси. Корені слів з латинської та грецької мов. Запозичення з латинської та з грецької мов.	2	2	4
<b>Тема 6.</b> Переклад на рівні слів. Категорія роду в англійській та українській мові.	2	2	4
<b>Змістовий модуль 3</b>			
<b>Тема 7.</b> Проблеми перекладу однини та множини іменників. Форма множини складених іменників. Іменники, які вживаються лише в однині. Іменники, які вживаються лише в множині. Граматичні розбіжності у перекладі іменників в українській та в англійській мовах.	2	2	4
<b>Тема 8.</b> Проблемні випадки перекладу артиклів та займенників.	2	2	4
<b>Тема 9.</b> Взаємопроникнення іншомовних слів. Міжмовна омонімія та паронімія. Семантичні особливості медичної термінології.	2	2	4
<b>Змістовий модуль 4</b>			
<b>Тема 10.</b> Переклад на рівні словосполучень. Переклад ідіом. Граматичні та синтаксичні особливості ідіом, їх класифікація.	2	2	4
<b>Тема 11.</b> Переклад кліше. Типи прислів'їв та їх переклад. Переклад на рівні речення та тексту.	2	2	4
<b>Змістовий модуль 5</b>			
<b>Тема 12.</b> Фразові дієслова. Стандартні фрази. Сленг та особливості його перекладу.	2	2	3
<b>Тема 13.</b> Заміщення як тип перекладацької трансформації. Заміщення форм слова. Заміщення частин мови. Заміщення членів речення.	2	2	4

Тема 14. Реструктуризація синтаксичної структури речення. Синтаксичні заміщення у складеному реченні. Заміщення головного речення підрядним і навпаки. Заміщення синдетону асиндетоном.	2	2	4		
Разом	28	28	55	3	6

## 5. ТЕМАТИКА ПРАКТИЧНИХ ЗАВДАНЬ З ДИСЦИПЛІНИ «ТЕОРІЯ ПЕРЕКЛАДУ (АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ)»

### Практичне заняття 1 – 3.

**Тема 1.** Вступ до дисципліни «Теорія перекладу (англійською мовою)». Місце та роль перекладача у процесі перекладу.

**Тема 2.** Виникнення перекладознавства як науки. Зразки ранніх перекладів. Види перекладу. Комп'ютерний (машинний) переклад. Види перекладу, який здійснюється людиною: синхронний, послідовний, письмовий

**Тема 3.** Застосування концепцій теорії трансформації у теорії перекладу. Екстралінгвістичні фактори. Одиниці перекладу. Класифікація одиниць перекладу. Переклад на рівні фонем (графем). Переклад та інтонація

### Практичне заняття 4 – 6.

**Тема 4.** Переклад на рівні фонем. Переклад власних назв. Транскрипція та транслітерація.

**Тема 5.** Переклад на рівні морфем. Морфема як одиниця перекладу. Латинські та грецькі префікси. Корені слів з латинської та грецької мов. Запозичення з латинської та з грецької мов.

**Тема 6.** Переклад на рівні слів. Категорія роду в англійській та українській мові.

### Практичне заняття 7 – 9.

**Тема 7.** Проблеми перекладу однини та множини іменників. Форма множини складених іменників. Іменники, які вживаються лише в однині. Іменники, які вживаються лише в множині. Граматичні розбіжності у перекладі іменників в українській та в англійській мовах.

**Тема 8.** Проблемні випадки перекладу артиклів та займенників.

**Тема 9.** Взаємопроникнення іншомовних слів. Міжмовна омонімія та паронімія. Семантичні особливості медичної термінології.

### Практичне заняття 10 –11.

**Тема 10.** Переклад на рівні словосполучень. Переклад ідіом. Граматичні та синтаксичні особливості ідіом, їх класифікація.

**Тема 11.** Переклад кліше. Типи прислів'їв та їх переклад. Переклад на рівні речення та тексту.

### Практичне заняття 12-14.

**Тема 12.** Фразові дієслова. Стандартні фрази. Сленг та особливості його перекладу.

**Тема 13.** Заміщення як тип перекладацької трансформації. Заміщення форм слова. Заміщення частин мови. Заміщення членів речення.

**Тема 14.** Реструктуризація синтаксичної структури речення. Синтаксичні заміщення у складеному реченні. Заміщення головного речення підрядним і навпаки. Заміщення синдетону асиндетоном.

## 6. Комплексне практичне індивідуальне завдання

КПЗ з дисципліни «Теорія перекладу (англійською мовою)» має форму додаткових тем, які є дотичними до основних тем курсу. Метою виконання КПЗ є продемонструвати вміння зібрати, критично проаналізувати та відібрати релевантну інформацію із запропонованої теми та предствити її у формі презентації для слухачів цього курсу та викладача. Виконується КПЗ згідно з вимогами і правилами, доведеними до студентів заздалегідь і є одним із обов'язкових складових залікового кредиту. КПЗ видається студенту в перші два тижні навчання та виконується упродовж семестру відповідно до встановленого графіку, дотримання якого є необхідною передумовою допуску до здачі модулів.

### Варіанти КПЗ з дисципліни «Теорія перекладу (англійською мовою)»

- Поняття прагматики перекладу
- Основні особливості перекладу текстів різних жанрів
- Стратегії художнього перекладу
- Стратегії перекладу публіцистичних текстів
- Авторський ідіостиль і переклад.
- Провідні постаті світового перекладознавства.
- Способи передачі мовних значень. Референційні значення: випадки повної відповідності, випадки часткової відповідності, випадки відсутності відповідності. Способи передачі безеквівалентності лексики
- Синтаксичні засоби виразності у перекладознавстві.
- Емфаза в англійському мовленні. Актуальне членування речення, вихідний елемент, перехідний елемент, тема, рема.
- Основні прийоми адекватного перекладу теми й реми: заміна другорядних членів речення на головні, створення формального і тематичного підмета.
- Інтертекстуальність і прагматика перекладу.
- Сутність прагматичного значення.
- Класифікація типів прагматичних значень: стилістична характеристика слова, реєстр слова, емоційне забарвлення слова.

## 7. Самостійна робота

При обмеженні навчального аудиторного часу, а також з урахуванням обов'язкової умови інтенсивного характеру вправ для оволодіння іноземною мовою, виникає необхідність навчати студентів самостійно працювати в позааудиторний час. Самостійна робота студентів – важлива складова ефективної підготовки фахівців будь-якого освітньо-кваліфікаційного рівня в межах обраної спеціальності. Оскільки інтереси студентів філологів концентруються навколо їхньої майбутньої професії, то зміст і характер самостійної позааудиторної роботи узгоджується з найбільш глибокими й значущими мотивами їхньої діяльності, пов'язаними з профільюючою спеціальністю.

Сукупність стійких провідних мотивів, що орієнтують студентів на творчу роботу і виражають їхнє бажання самовдосконалюватись, фахово зростати в обраній ними галузі, дозволяють зрозуміти існування тісного взаємозв'язку між іноземною мовою і майбутньою професією, завдяки якому вони за допомогою іноземної мови мають можливість примножувати й поглиблювати свої знання за спеціальністю. Тому самостійна робота з дисципліни “Теорія перекладу” здійснюється у двох формах, які вимагають суттєвих витрат часу та зусиль:

- читання для професійних та академічних потреб;
- письмо для професійної діяльності і академічних потреб.

Для самостійного опрацювання студентам пропонується низка завдань, наведених у таблиці А. Вони підлягають вивченню у рекомендованій послідовності після уважного опрацювання матеріалу, передбаченого для аудиторної роботи. Основою для ознайомлення є літературні джерела, наведені у переліку. При наявності незрозумілих питань студентам рекомендується звертатися за консультаціями до викладача з метою отримання необхідних роз'яснень щодо організації самостійної роботи та можливого розширення списку літературних джерел.

Самостійна робота призначена для більш поглибленого вивчення найважливіших питань курсу. Викладачем надаються відповідні додаткові індивідуальні консультації, що розширюють професійний світогляд майбутніх філологів.



№ модуля	Читання для професійних та академічних потреб.	Письмо для професійної діяльності та академічних потреб.
1.	<p>1. Аналіз теми <i>Методи та шляхи передачі власних і географічних назв у залежності від їх походження та сфери функціонування.</i></p> <p>2. Аналіз теми <i>Транслітерація. Чинні системи транслітерації.</i></p> <p>3. Аналіз теми <i>Шляхи передавання лексичного значення в інтернаціональній лексиці. Переклад інтернаціоналізмів, псевдоінтернаціоналізмів.</i></p> <p>4. Аналіз теми <i>Переклад в системі гуманітарних наук.</i></p> <p>5. Аналіз теми <i>Переклад реалій і проблеми їх відтворення.</i></p> <p>6. Аналіз теми <i>Види еквівалентів.</i></p> <p>7. Аналіз теми <i>Місце та значення контексту у перекладі.</i></p> <p>8. Аналіз теми <i>Способи, прийоми і методи перекладу ідіом. Переклад ідіом із яскраво вираженим національним компонентом.</i></p> <p>9. Аналіз теми <i>Проблема відтворення фразеологічних одиниць у перекладі.</i></p> <p>10. Аналіз теми <i>Типи компенсаційних засобів у перекладі.</i></p> <p>11. Аналіз теми <i>Допоміжні довідкові ресурси і засоби здійснення перекладацької діяльності.</i></p> <p>12. Аналіз теми <i>Способи передавання оціночної та емоційно-забарвленої лексики.</i></p>	<p>1. Написання та презентація доповіді на тему <i>Методи та шляхи передачі власних і географічних назв у залежності від їх походження та сфери функціонування.</i></p> <p>2. Створення Power Point презентації на тему <i>Транслітерація. Чинні системи транслітерації.</i></p> <p>3. Написання реферату на тему <i>Шляхи передавання лексичного значення в інтернаціональній лексиці. Переклад інтернаціоналізмів, псевдоінтернаціоналізмів.</i></p> <p>4. Написання доповіді на тему <i>Переклад в системі гуманітарних наук.</i></p> <p>5. Написання реферату на тему <i>Переклад реалій і проблеми їх відтворення.</i></p> <p>6. Написання реферату на тему <i>Види еквівалентів.</i></p> <p>7. Написання доповіді на тему <i>Місце та значення контексту у перекладі.</i></p> <p>8. Написання реферату на тему <i>Способи, прийоми і методи перекладу ідіом. Переклад ідіом із яскраво вираженим національним компонентом.</i></p> <p>9. Написання реферату на тему <i>Проблема відтворення фразеологічних одиниць у перекладі.</i></p> <p>10. Написання реферату на тему <i>Типи компенсаційних засобів у перекладі</i></p> <p>11. Написання реферату на тему <i>Допоміжні довідкові ресурси і засоби здійснення перекладацької діяльності.</i></p> <p>12. Написання реферату на тему <i>Способи передавання оціночної та емоційно-забарвленої лексики.</i></p>

## 8. Тренінг з дисципліни

Тренінг — це запланований процес модифікації (зміни) ставлення, знання чи поведінкових навичок того, хто навчається, через набуття навчального досвіду, щоб досягти ефективного виконання в одному виді діяльності або в певній галузі.

### Тематика тренінгів.

#### Тема 1. Особливості перекладу інформаційних повідомлень.

Завдання: прослухати телевізійні новини англійською мовою та записати основну інформацію з них із використанням перекладацького скоропису. Розробити власні завдання для тренування навичок перекладу. Час слухання --15 хвилин.

#### Структура тренінгу:

А. Підготовчий етап: підготовка студентами завдань для тренінгу перекладацьких навичок на матеріалі 2-х інформаційних повідомлень, відібраних ними самостійно.

Б. Основний етап: Виконання послідовного перекладу інформаційних повідомлень. Аналіз ефективності самостійно розроблених завдань для тренування навичок перекладу.

## Тема 2. Редагування перекладу художнього тексту.

Завдання: Виконати перехресне редагування перекладу художніх текстів, відібраних студентами самостійно.

### Структура тренінгу:

А. Підготовчий етап: Підготувати письмовий переклад відібраних художніх текстів.

Б. Основний етап: Проаналізувати ефективність застосування лексико-семантичних та граматичних трансформацій у перекладі художніх текстів. Виконати перехресне редагування перекладу художніх текстів, відібраних студентами самостійно.

## 9. Засоби оцінювання та методи демонстрування результатів навчання

У процесі вивчення дисципліни «Теорія перекладу (англійською мовою)» використовуються наступні засоби оцінювання та методи демонстрування результатів навчання:

- поточне опитування;
- залікове модульне тестування та опитування;
- презентації результатів виконаних завдань та досліджень;
- оцінювання результатів КПІЗ;
- студентські презентації та виступи на наукових заходах;
- інші види індивідуальних та групових завдань;
- екзамен.

## 10. Критерії, форми поточного та підсумкового контролю

Підсумковий бал (за 100-бальною шкалою) з дисципліни «Теорія перекладу (англійською мовою)» визначається як середньозважена величина, залежно від питомої ваги кожної складової залікового кредиту:

### Для екзамену

Заліковий модуль 1	Заліковий модуль 2	Заліковий модуль 3	Заліковий модуль 4 (екзамен)	Разом
20%	20%	20%	40%	100%
1. Усне опитування під час заняття (1-6 теми по 5 балів = 30 балів). 2. Письмова робота = 70 балів.	1. Усне опитування під час заняття (7- 14 теми по 5 балів = 40 балів). 2. Письмова робота = 50 балів. 3. Індивідуальні презентації = 10 балів.	1. Написання та захист КПІЗ = 70 балів. 2. Виконання завдань під час тренінгу = 20 балів. 3. Виконання самостійної роботи = 10 балів	Усна відповідь – 50 балів.  Письмова робота – 50 балів.	

### Шкала оцінювання:

За шкалою ЗУНУ	За національною шкалою	За шкалою ECTS
90–100	відмінно	A (відмінно)
85–89	добре	B (дуже добре)
75-84		C (добре)
65-74	задовільно	D (задовільно)
60-64		E (достатньо)
35-59	незадовільно	FX (незадовільно з можливістю повторного складання)
1-34		F (незадовільно з обов'язковим повторним курсом)

## 11. Інструменти, обладнання та програмне забезпечення, використання яких передбачає навчальна дисципліна

№	Найменування	Номер теми
1.	Мультимедійний проектор Epson EB-505, ноутук	1- 14

2.	Прикладне програмне забезпечення загального призначення (засоби Microsoft Office)	1 - 14
----	---	--------

## РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

1. Білоус О.М. Теорія і технологія перекладу. Курс лекцій: доопрацьований та доповнений. Навчальний посібник для студентів перекладацьких відділень. Кіровоград, РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2020.200 с.
2. Дуда О. І., Боднар О. Б. Теорія перекладу. Конспект лекцій та завдань для практичних занять для студентів спеціальності «Філологія». Тернопіль. ЗУНУ,2023.190с.
3. Дуда О.І., Боднар О.Б. Методичні рекомендації для самостійної роботи з курсу «Теорія перекладу» для студентів спеціальності «Філологія». Тернопіль.ЗУНУ, 2023. 180с.
4. Дуда О.І, Боднар О.Б. Методичні рекомендації для виконання комплексного практичного індивідуального завдання з курсу «Теорія перекладу» для студентів спеціальності «Філологія». Тернопіль.ЗУНУ,2023,180с.
5. Дуда О.І., Рибачок С.М., Гумовська І.М. Socio-cultural approach to future translators' training.Закарпатські філологічні студії. Наукове видання. Видавничий дім «Гельветика», 2022,Вип.21, Том 2, С.163-167.[http://zfs-journal.uzhnu.uz.ua/archive/21/part\\_2/33.pdf](http://zfs-journal.uzhnu.uz.ua/archive/21/part_2/33.pdf)
6. Загальна теорія перекладу для першого (бакалаврського) рівня. Навч.-метод. посібник. К.: Вид. центр КНЛУ, 2018. 296 с.
7. Коптілов В.В. Теорія і практика перекладу. К.:Юніверс, 2022.
8. Корунець І.В. Вступ до перекладознавства.5-те видання. Вінниця: Основа, 2020, 358 с.
9. Крайняк Л.К., Дуда О.І. Рибіна Н.В. Особливості перекладу фінансових термінів англійської галузевої літератури. Закарпатські філологічні студії. Наукове видання. Видавничий дім «Гельветика», 2021,Вип.19, Том 2, С.105-110.  
[http://zfs-journal.uzhnu.uz.ua/archive/19/part\\_2/21.pdf](http://zfs-journal.uzhnu.uz.ua/archive/19/part_2/21.pdf)
10. Крайняк Л.К.,Дуда О.І., П'ятничкаТ.В., Рибіна Н.В. Економічний дискурс як детермінанта перекладацької стратегії. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету Серія: Філологія, випуск 54,2022. С.204-208.  
<http://vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v54/49.pdf>
11. Крайняк Л.К., Дуда О.І., Рибачок С.М., Боднар О.Б., Англо-український переклад загальноживаної лексики текстів економічного дискурсу // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету Серія: Філологія, випуск 56,2022. С.268-272.<http://vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v56/59.pdf>
12. Могілей І.І. Вступ до перекладознавства. Черкаси: ЧІТІ, 2019. 47 с.
13. Ребрій О. В. Вступ до перекладознавства : конспект лекцій для студентів освітньо-кваліфікаційного рівня «Бакалавр» факультету іноземних мов / О. В. Ребрій. Х. : ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2018. 116 с.
14. Теорія перекладу: для студентів3-4 курсів ф-ту «Референт-перекладач», які навчаються за спеціальністю 035 Філологія (Переклад) / Нар. укр. акад., [каф. теорії та практики перекладу ; авт.-упор. О. А. Кальниченко]. – Харків : Вид-во НУА, 2022. Ч. 1. 64 с.
- 15.[Theories-of-Translation-An-Anthology-of-Essays-from-Dryden-to-Derrida.](https://www.scribd.com/book/370572033/) Режим доступу: